

E4 - Ai Kitora, A-Rank No.5 Agent

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] ---

*Four years has passed
since the Neighbors first invaded.*

[00:20] ---

A Border agent, Osamu Mikumo

[00:22] ---

*met Yuma Kuga, who identifies
himself as a Neighbor.*

[00:26] ---

*Next day, a Trion soldier attacked
Osamu's school and put him in danger,*

[00:32] ---

but he won with Yuma's help.

[00:34] ---

It seemed that the worst has passed.

[00:37] ---

*Then Border's elite
Arashiyama Squad appeared*

[00:42] ---

*and pointed out that
Osamu broke Border rules.*

[00:45] ---

C-Rank agents are still trainees.

[00:49] ---

*They aren't allowed to use
Triggers outside of training.*

[00:53] ---

His actions clearly go against the rules.

[00:57] ---

*Arashiyama sempai,
please don't praise a rule-breaker.*

[01:00] ---

*- Trainee?
- Rule-Breaker?*

[01:03] ---

Who is that?

[01:05] ---

Ai Kitora.

[01:06] ---

An A-Rank elite agent,
though she is a middle schooler.

SIGN *Arashiyama Squad,*

Close range

All-Rounder

Ai Kitora (15)

[01:10] ---

Hmm, an elite?

Her?

[01:13] ---

Indeed, it was against rules,
but he saved citizens' lives after all.

SIGN *Arashiyama Squad,*

Mid-range All-Rounder

Jun Arashiyama (19)

[01:19] ---

Right. Mikumo helped us all.

[01:23] ---

That wasn't me...

[01:25] ---

Saving people certainly
deserves recognition.

[01:28] ---

But if we overlook this, other C-Rank
agents might violate regulations too.

[01:35] ---

If a member with a lack of ability
goes into the field like a hero.

[01:39] ---

it's totally obvious that
it will lead to serious trouble.

[01:43] ---

To instill discipline in C-rank agents
and maintain order within Border,

[01:49] ---

he should be punished
according to regulations.

[01:54] ---

She is right about that.

[01:56] ---

*I knew this would happen and
certainly deserve to be punished.*

[02:20] ---

As the future comes

[02:20] ---

bokura ni sono mirai ga

[02:23] ---

Drawing ever nearer

[02:23] ---

tatoeba chikazuita nara

[02:27] ---

We gather light and let it shine

[02:27] ---

hikari wo atsumete terashi

[02:30] ---

And the Gate of our heart opens

[02:30] ---

kokoro no Gate wo hiraiteku

[02:34] ---

*Always ready to fight
for the sake of another*

[02:34] ---

*kitto dareka no tame datte
kanji nagara itsudatte tatakatteru*

[02:38] ---

Our scars will make us stronger

[02:38] ---

kizu no kazu dake tsuyoku nareru yo

[02:41] ---

*Live and give each day
a different color*

[02:41] ---

*yatto ikite imi wo motte
sono hibi ni sorezore no iro motte*

[02:44] ---

And let's paint a rainbow

[02:44] ---

mata niji wo egakou

[02:47] ---

*Stay on the brink and scream
Let's hope for the next future*

[02:47] ---

*girigiri ni Stay shite sakebe
tsugi no mirai kitai shitai*

[02:53] ---

*Stay on the brink and fly again
Let's go grab that smile*

[02:53] ---

*girigiri ni Fly again
ikuzo tsukame Smile Smile Smile*

[03:01] ---

*To protect that special something,
I am willing to abandon everything*

[03:01] ---

*bokura niwa mamorumono ga aru kara
sono tame niwa nani wo sutetemo iisa*

[03:08] ---

The sun sails from east to west

[03:08] ---

higashi kara nishi e noboru taiyo ga

[03:11] ---

Just to shine on you today

[03:11] ---

kyou mo kimi wo terasu kara

[03:35] ---

Ai Kitora, A-Rank No.5 Agent

[03:42] ---

*I should be punished
for not following the regulations.*

[03:48] ---

*But if I have to leave the squad
because of this,*

[03:51] ---

*I won't be able to fulfill
my reason for joining Border.*

[03:55] ---

*Then, I should apply again
and start all over.*

[04:00] ---

*But Border won't accept someone who
once violated their regulations...*

[04:06] ---

Even so...

[04:08] ---

It's too late for regrets now.

[04:11] ---

That's the problem with trainees...

[04:13] ---

Hey you.

[04:15] ---

*Why so arrogant,
even though you arrived late?*

[04:21] ---

Who are you?

[04:22] ---

Someone who was saved by Osamu.

[04:25] ---

Stop it, Kuga.

Stay quiet.

[04:29] ---

Do you need permission
to help someone in Japan?

[04:33] ---

That's up to the individual, of course.

[04:36] ---

But that's only when
you don't use a Trigger.

[04:39] ---

If you're using a Trigger,
you need permission from Border.

[04:43] ---

It's obvious, isn't it?
Triggers belong to Border.

[04:46] ---

What are you saying?

[04:47] ---

Triggers belonged to the Neighbors.

[04:52] ---

Do you ask the Neighbors
each time you use them?

[04:57] ---

Are you repudiating Border's activities?

[05:01] ---

Rather, you just don't like the fact
Osamu got praised.

[05:05] ---

What...?

[05:06] ---

W...what are you saying?

[05:08] ---

I'm just talking about
the Border's regulations.

[05:14] ---

You...

[05:17] ---

make up the stupidest lies.

[05:20] ---

What is he?

[05:23] ---

Okay, that's enough.

[05:26] ---

Just got done checking the scene.

[05:28] ---

Let's call the recovery team and leave.

[05:30] ---

Tokieda *sempai*, but...

[05:33] ---

I get where you're coming from.

[05:35] ---

But Mikumo's punishment is for the higher-ups to decide, not us.

SIGN *Arashiyama Squad,
Mid-range All-Rounder
Mitsuru Tokieda (16)*

[05:39] ---

Right, Captain Arashiyama?

[05:42] ---

Yeah, Mitsuru is right.

[05:47] ---

Our unit will report on this matter.

[05:50] ---

You make sure to go to the HQ today.

[05:53] ---

Yes.

[05:55] ---

I'll do my best to ensure your punishment isn't too harsh.

[05:58] ---

I owe you for saving my little brother and sister.

[06:02] ---

Thank you so much.

[06:04] ---

No...I should thank you.

[06:06] ---

Thank you, Mikumo *sempai*!

[06:08] ---

That was great.

[06:09] ---

Mikumo *sempai* is cool!

[06:15] ---

Bye Mikumo *kun*, Kuga *kun*.

[06:17] ---

See you.

[06:23] ---

Ahhh, Kuga!

[06:25] ---

Don't snap at Border agents like that.

[06:28] ---

They'll be suspicious.

[06:30] ---

That woman was so self-important.
I couldn't resist.

[06:33] ---

I hate those people who act big
even though they don't do much.

[06:41] ---

What Kitora said was right.

[06:44] ---

In truth, I did nothing and nearly died.

[06:48] ---

You're the one who saved us all.

[06:50] ---

How so?

[06:51] ---

You're the one who saved the students.

[06:55] ---

You saved those who had failed
to escape and almost got killed,

[06:59] ---

so I helped you.

[07:02] ---

I only remember helping you.

[07:05] ---

Do you need other people to keep track
of your own accomplishments?

[07:10] ---

You're a pain in the neck, Osamu.

[07:33] ---

Are you going to the Border base
after this?

[07:36] ---

Right. I have to go to the HQ
to receive punishment.

[07:40] ---

I promised Arashiyama *san*.

[07:43] ---

Hmm.

[07:46] ---

What?

[07:48] ---

Hey, look.

[07:50] ---

Wow, she's unbelievably cute.

[07:53] ---

What is she doing here?

[07:55] ---

Ai Kitora from Arashiyama Squad.

[08:00] ---

Excuse me, can I take a picture?

[08:02] ---

Ah, I'm sorry, but I wish you wouldn't.

[08:06] ---

Photos and such are a nuisance.

[08:08] ---

It's not like I'm some celebrity.

[08:10] ---

Smile.

[08:12] ---

Hey, I said it was a nuisance!

What do you think you're doing?

[08:16] ---

- I'll take one too.

- Me too.

[08:18] ---

Hey, you!

[08:21] ---

Stop that.

[08:22] ---

Honestly...

[08:27] ---

What's she doing?

[08:32] ---

I was waiting for you.

[08:33] ---

Mikumo *kun*, right?

[08:36] ---

I am Ai Kitora
from Arashiyama Squad of the HQ.

[08:40] ---

I'll accompany you to the base.

[08:43] ---

The Arashiyama Squad agent
has come for Mikumo *sempai*?

[08:47] ---

Mikumo *sempai* is awesome!

[08:49] ---

*An A-Rank agent like her
has come for a C-Rank agent like me?*

[08:54] ---

What is going on here?

[09:03] ---

Don't get the wrong idea.

[09:05] ---

I didn't come here to escort you.

[09:09] ---

I came to keep an eye on you,
so you wouldn't run away.

[09:11] ---

I have no intention of running away.

[09:15] ---

Do you think I can trust someone
who easily break rules?

[09:19] ---

You should be more aware
of your own position.

[09:25] ---

The central part of that Neighbor
was destroyed accurately in one blow.

[09:30] ---

Using a training Trigger while slipping
through a moving enemy's blades...

[09:37] ---

All right.
You get a bit of praise.

[09:40] ---

From an A-Rank agent
to a C-Rank agent.

[09:42] ---

This is a special case.

[09:44] ---

Well, that was...

[09:46] ---

But...

[09:49] ---

Don't get carried away because
you made a big splash

[09:52] ---

and were treated as a hero.

[09:54] ---

I haven't done that at all!

[09:56] ---

Honestly speaking, our unit could've
controlled the situation without you.

[10:01] ---

You just happened to be
closer to the scene than me.

[10:05] ---

No, that's impossible.

[10:08] ---

I don't mean to blame you.

[10:10] ---

But you weren't in time at all.

[10:13] ---

Why are you here suddenly?

[10:15] ---

Why are you following us?

[10:17] ---

It's not suddenly.

[10:19] ---

I was with him all along.

You followed us.

[10:22] ---

*I was at school
when the Neighbor came out.*

[10:25] ---

*Some people would have died for sure
if we'd waited for you.*

[10:29] ---

You should be more grateful to Osamu.

[10:32] ---

Outsiders shouldn't interrupt.

[10:34] ---

I said it before, but what he did
was against the rules.

[10:37] ---

If you want to be properly appreciated,
you should follow the rules.

[10:41] ---

Osamu knew it was against rules.

[10:43] ---

He knew that if he fought,
he'd get chewed out, not praised.

[10:47] ---

But he still saved us.

[10:49] ---

If anything, he's admirable.

[10:51] ---

That's a different matter.

[10:53] ---

Seems like you have
a rivalry with Osamu.

[10:57] ---

But you have no chance
against Osamu.

[11:02] ---

Don't be ridiculous.
I'd never have a rivalry with a C-rank.

[11:05] ---

Kuga, watch what you say.

[11:07] ---

She's an A-Rank agent.

[11:09] ---

I don't know about things like A-Rank.

[11:12] ---

Then please remember this.

[11:15] ---

A-Rank(Elite): about 30 people

[11:15] ---

The A-Rank agents are the top 5% of all Border agents.

[11:19] ---

B-Rank (Main Force): about 100

C-Rank (Trainee): over 400

[11:19] ---

They're elites among elites.

[11:23] ---

E...lite...?

[11:25] ---

What's with that suspicious look?!

[11:28] ---

They are totally incompatible.

[11:32] ---

You were useless today.

[11:34] ---

Like I said,
if we arrived there first...

[11:37] ---

What's your deal? You're an outsider.

Don't butt in!

SIGN Yuma Kuga

Age: 15 (junior high)

Birthday: Unknown

Height: 141cm

Blood type: Unknown

Zodiac sign: Unknown

Likes: Japanese food

[11:55] ---

Oh, Kitora.

[11:56] ---

That's Kitora...*san*.

[11:59] ---

What's with you dropping the honorific?

[12:01] ---

What's with *me*?

[12:02] ---

Show some respect.

[12:04] ---

But aren't you my age?

[12:06] ---

Age has nothing to do with it.

[12:08] ---

I'm an A-Rank. And you?

[12:11] ---

C-Rank...

[12:12] ---

That's how it works.

[12:15] ---

How what works?

[12:17] ---

Anyway, I wanted to ask you.

[12:21] ---

You must know since you're an A-Rank.

[12:25] ---

What?

[12:26] ---

Why did a Neighbor appear in our school?

[12:29] ---

It's outside the Forbidden Zone.

[12:32] ---

Right.

[12:34] ---

A C-Rank wouldn't have the information.

[12:38] ---

I can tell you as a special favor.

[12:41] ---

Normally, Neighbors appear
only around the base...

[12:45] ---

...because of the Guidance Beacon.

[12:49] ---

But lately, abnormal gates that aren't
affected by the beacon are opening.

[12:55] ---

Abnormal gates...?

[12:57] ---

We don't know any details yet.

[13:00] ---

The engineers in HQ are all working
to find the cause.

[13:04] ---

Also, it's not only your school.

[13:07] ---

Six other cases have been reported
outside the Zone since yesterday.

[13:12] ---

That many?!

[13:14] ---

No one was hurt thanks to
off-duty officers nearby.

[13:20] ---

But it doesn't mean
it's fine going forward.

[13:24] ---

We haven't publicized it to avoid panic.

[13:27] ---

But right now, Neighbors could appear
anywhere in this city.

[13:32] ---

Oh no...

[13:33] ---

Something has to be done!

[13:35] ---

I told you the engineers are
working on it.

[13:38] ---

There's no point in us yapping about it.

[13:43] ---

I am a border defense agent.

[13:46] ---

My duty is to fight
to protect our citizens.

[13:51] ---

I see. Kitora is right.

[13:59] ---

This is an emergency.

[14:02] ---

Gate activity detected in the city.

[14:05] ---

All citizens, move to safety!

[14:08] ---

We repeat. Gate activity warning.

[14:12] ---

Gate activity detected in the city.

[14:15] ---

Oh no. It's a busy day.

[14:30] ---

What is that Neighbor?

[14:32] ---

I've never seen it before!

[14:33] ---

Kuga, what is it?

[14:35] ---

That's Ilgar. A rare kind.

[14:37] ---

Ilgar?

[14:38] ---

Ilgar is a Trion soldier for bombing.

[14:49] ---

The city...!

[14:51] ---

We can't afford to wait for other squads.

[14:54] ---

I'll go.

[14:55] ---

Me too.

[14:57] ---

Osamu.

[14:58] ---

Showing off again?

[15:00] ---

Besides, what can you do against
a flying enemy?

[15:03] ---

I'll think of something later.

[15:05] ---

Trigger on!

[15:07] ---

Trigger on!

[15:39] ---

Raygust!

[15:42] ---

It's not forming.

[15:45] ---

Not enough Trion to form a weapon.

[15:48] ---

He used too much in the battle at school.

[15:51] ---

Out of Trion?

[15:53] ---

You really are a C-Rank.

[15:54] ---

Stay and watch.

[15:56] ---

Kitora, sure you're okay going alone?

[16:00] ---

"Kitora..."

[16:02] ---

"san."

[16:04] ---

You've never seen this enemy before.

[16:05] ---

That doesn't matter.

I'm an A-Rank.

[16:08] ---

I'll eliminate that Neighbor.

[16:16] ---

Kitora left.

[16:18] ---

What are you gonna do, Osamu?

[16:26] ---

Hey. Osamu?

[16:36] ---

Hey, Osamu.

[16:38] ---

You can't use your weapon.

You'll get hurt again!

[16:41] ---

I know. I won't take any risks.

[16:44] ---

I'll leave the Neighbor to Kitora.

[16:47] ---

I'll go help people in the city.

[16:49] ---

There're things I can do
without a weapon.

[16:53] ---

True.

[16:56] ---

Damn it!

[16:59] ---

Okay, want any help?

[17:00] ---

No...please help Kitora.

[17:04] ---

She's never seen this Neighbor before.

[17:05] ---

If she gets into trouble,
help her secretly.

[17:09] ---

What?

[17:11] ---

Please!

[17:14] ---

Oh well. You're a sucker
for those in need.

[17:17] ---

You have to help everyone
who is trying hard.

[17:22] ---

Doesn't everyone?

[17:23] ---

You selflessly jump in to help people.

[17:27] ---

A sucker for those in need.

[17:32] ---

Replica.

[17:33] ---

Got it.

[17:41] ---

Take this, Osamu.

[17:42] ---

He's my clone.

[17:44] ---

You can communicate with Yuma
through me.

[17:47] ---

Don't worry. I won't tickle you.

[17:58] ---

Call me if there's trouble.

[18:01] ---

Got it!

[18:18] ---

Can't shoot through its armor
from this far.

[18:22] ---

I can't drop that giant in the city anyway.

[18:26] ---

It's bombing while flying in circles.

[18:29] ---

I'll predict its route
and drop it over the river.

[18:39] ---

It's coming again!
Get to the shelter now!

[18:42] ---

Mommy, Mommy!

[18:44] ---

Go with the people over there!
I'll be fine!

[18:48] ---

No! I wanna go with Mommy!

[18:52] ---

No! Listen...

[18:57] ---

Yu *chan*?!

[19:00] ---

Yu *chan*! Yu *chan*!

[19:02] ---

You okay? Are you hurt?

[19:04] ---

I'm fine...

[19:06] ---

Mommy?

[19:13] ---

We can get out!

[19:17] ---

Thank you, young man.

[19:19] ---

Thank you.

[19:21] ---

You saved us!

[19:22] ---

Thank you very much.

[19:27] ---

But aren't you hurt?

[19:30] ---

The rubble hit you directly.

[19:31] ---

I'm fine. I'm a Border agent.

[19:36] ---

This is really nothing.

[19:41] ---

It's Border. Border has come!

[19:44] ---

Over here! Help me!

[19:46] ---

Please step back! I'll help you soon!

[19:55] ---

Damn. Too heavy to move it by myself.

[20:03] ---

C'mon...just...move...!

[20:11] ---

Yuma. Yuma!

[20:13] ---

Osamu needs your help.

[20:16] ---

Okay.

[20:18] ---

Boost.

[20:20] ---

Double.

[20:26] ---

Yuma's Trigger gave
your Trion body more power.

[20:30] ---

It's so light...!

[20:35] ---

Hurry! Everyone evacuate!

[20:37] ---

Help the injured!

[20:40] ---

Has anyone seen people trapped?

[20:43] ---

There are still people over there!

[20:45] ---

Got it. I'll be right there!

[21:02] ---

Since it flies, the top is unguarded.

[21:06] ---

I hope that's not what Kitora is thinking.

[21:09] ---

But it's easy to assume that.

[21:19] ---

What are these?

[21:35] ---

That's bad.

[21:42] ---

I see. Is that all?

[21:48] ---

Scorpion!

[21:52] ---

It's my turn!

[21:56] ---

WORLD TRIGGER Fun Facts

[21:58] ---

Today, I'll explain
the ranks of Borders.

[22:02] ---

Yes, please.

[22:03] ---

It's divided into three ranks:
A, B, and C.

[22:07] ---

When you first join the agency
as a trainee, you're C-Rank.

[22:11] ---

That's my rank.

[22:13] ---

We are not allowed to use our Triggers
outside of training.

[22:16] ---

Didn't someone break that rule?

[22:20] ---

B-Rank is an official agent
and the main force of Borders.

[22:24] ---

A-Rank are selected from B.
We're truly the best.

[22:29] ---

I wanna be an official agent too.

[22:31] ---

Mikumo *kun*, with your skills,
I don't think you'll ever be A-Rank.

[22:37] ---

Just P-Rank.

[22:38] ---

P-Rank? Prank?

[22:40] ---

So that's how elites make jokes!

[22:44] ---

How clever, Kitora.

[22:45] ---

It's "Kitora *san!*"

[22:47] ---

Must I remind you again?

[22:48] ---

See you!

[22:51] ---

*Osamu is taken to HQ for breaking
the rules and faces trouble.*

[22:56] ---

A certain man appears before him.

[22:58] ---

*Next time on WORLD TRIGGER:
Power elite, Yuichi Jin*

[23:03] ---

Trigger on!

[23:04] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:41:45 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:41:45 UTC by whimsee